



OBERDERDINGEN

typisch

Baden-Württemberg



Bibliographische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-89735-596-5

Gesamtherstellung: verlag regionalkultur

Fotografien: Soweit nicht anders angegeben, entstammen die Bilder dem Gemeindearchiv Oberderdingen. Die Gemeinde dankt allen Bildgebern und Fotografen, die ihr Bildmaterial dem Gemeindearchiv zur Verfügung gestellt haben. Einige Bilder stammen von den Teilnehmern des Fotowettbewerbs 2009/10.

- Hermann Armingeon, S. 50, 64
- Albert Bajas, S.75
- Bilderarchiv Leopold-Feigenbutz-Realschule, S. 62
- Bilderarchiv evangelisches Pfarramt Oberderdingen, S. 19
- Bilderarchiv DRK Oberderdingen, S. 94
- Jürgen Böhm, S. 74
- Jochen Braun, S. 9, 26, 39, 52, 54, 64, 74, 86, 87, 89, 90, 91, Titelbild Großvillars
- Britta Buehner, S. 47
- Konrad Gehringer, S. 91
- Martin Grab, S. 43
- Michaela Kallenbach, S. 6, 83
- Bernd Kleiner, S. 9, 24, 46, 47, 54, 76, 82, 86, 97
- Wolfgang Kroh, S. 6, 74, 81, 84
- Helmut Lang, S. 17, 87
- Christoph Meffle, S. 15
- Heidi Meffle, S. 73
- Manfred Mößner, S. 8, 13, 31, 85
- Michael Neupert, S. 33
- Katharina Pflüger, S. 19, 88
- Tobias Proissl, S. 16, 17
- projekt k, S. 48, 49, 56, 57, 61, 68
- Axel Reis, S. 8, 51, 75, 76, 78, 80, 91
- Helga Riedling, S. 73
- Sybille Ruppert, S. 14
- Maïke Vincon, S. 51
- Margit Wöhrle, S. 90, 92
- Büro Weindel, S. 62
- Harald Weisert, S. 93

Texte: Thomas Nowitzki

Übersetzung: projekt k

Redaktion: Jördis Giese, Oberderdingen
Andrea Sitzler, vr

Umschlag und Satz: Jochen Baumgärtner, vr

Endkorrektur: Patrick Schumacher, vr

Diese Publikation ist entsprechend den Frankfurter Forderungen auf alterungsbeständigem und säurefreiem Papier (TCF nach ISO 9706) gedruckt.

© 2011. Alle Rechte vorbehalten

verlag regionalkultur Heidelberg – Ubstadt-Weiher – Basel

Korrespondenzadresse:

Bahnhofstraße 2 • 76698 Ubstadt-Weiher

Telefon 07251 36703-0 • Fax 07251 36703-29

E-Mail: kontakt@verlag-regionalkultur.de

Internet: www.verlag-regionalkultur.de



INHALT CONTENTS



OBERDERDINGEN

Marktplatz <i>Market Square</i>	6-7
Amthof <i>Amthof</i>	8-9
Altes Rathaus <i>Old Town Hall</i>	10-11
Weingut Bernhard Lutz <i>Bernhard Lutz Winery</i>	11
Glockenturm <i>Bell Tower</i>	12-13
Torwächterhaus / Hexenturm <i>Gatekeeper's House / Witch's Tower</i>	14-15
Weingärtner Oberderdingen <i>Weingärtner Oberderdingen</i>	16
Bandhaus <i>Cooperage Bandhaus / Remise Shed</i>	16-17
Laurentiuskirche <i>St. Laurence Church</i>	18-19
Kath. Kirche St. Maria <i>St. Maria Catholic Church</i>	20-21
Peter-und-Paul-Kirche <i>Peter and Paul Church</i>	22-23
Schafscheuer mit Infothek und Vinothek <i>Sheep Barn with Info Centre and Wine Shop</i>	24-25
Forum Oberderdingen <i>Forum Oberderdingen</i>	26-27
Aschingerhaus <i>Aschingerhaus</i>	28-29
Ortskern <i>Historic Centre</i>	30-31
Fachwerkhäuser <i>Half-Timbered Houses</i>	32-33
Aschingerhalle <i>Aschingerhalle</i>	34-35
Rosengarten <i>Rose Garden</i>	36-37

FLEHINGEN

Wasserschloss <i>Flehingens Moated Castle</i>	38-39
Kath. St. Martinskirche <i>St. Martin Catholic Church</i>	40-41
Kirche auf dem Senselberg <i>Church on the Senselberg</i>	42-43
St. Magdalenenkirche <i>St. Magdalene Church</i>	44-45
Kirchplatz <i>Church Square</i>	46-47
Feste <i>Celebrations</i>	48-49

GROSSVILLARS

Mitten im Dorf <i>Middle of the Village</i>	50-51
Waldenserhäusle <i>Waldenserhäusle</i>	52-53
Waldenserkirche <i>Waldensian Church</i>	54-55
Weingut Vincon-Zerrer <i>Vincon-Zerrer Winery</i>	55

... ALLES ZUM LEBEN

Familienzentrum und Spielscheune <i>Family Centre and Adventure Barn</i>	56-57
Kindertageseinrichtungen <i>Day Care Facilities for Children</i>	58-59
Schulen <i>School Location</i>	60-61
Sport- und Freizeitbereiche <i>Sports and Leisure Areas</i>	62-63
Jugendtreff <i>Youth Centre</i>	64-65
Seniorenzentrum <i>Senior Citizen's Centre</i>	66-67
E.G.O. <i>E.G.O.</i>	68
BLANCO <i>BLANCO</i>	69
Hirsch GmbH & Co. KG <i>Hirsch GmbH & Co. KG</i>	70
K+H Armaturen GmbH <i>K+H Armaturen GmbH</i>	71
Gerd's Garage <i>Gerd's Garage</i>	71
Landschaft <i>Landscape</i>	72-73
Weinbau <i>Winegrowing</i>	74-77
Weingut Kern <i>Kern Winery</i>	75
Familienweingut Kelterhof <i>Kelterhof Family Winery</i>	77
Derdinger Horn <i>Derdinger Horn</i>	78-79
Weinplateau <i>Wine Plateau</i>	80-81
Lichtmess <i>Candlemas</i>	82-83
Stadtbahn <i>Metropolitan Railway</i>	84-85
Zu Fuß und mit dem Rad <i>Hiking, Cycling, Nordic walking</i>	86-87
Freibäder <i>Swimming Pools</i>	88-89
Vereinsport <i>Sports clubs</i>	90-91
Vereinsleben <i>Clubs</i>	92-93
Partnergemeinden <i>Partner Municipalities</i>	94-95



Der **MARKTPLATZ** vor der imposanten Kulisse des ehemals klösterlichen Amthofes liegt mitten im historischen Ortskern. Entstanden ist er erst im Jahr 2000, obwohl es Pläne dafür schon durch das württembergische Oberamt im Jahr 1841 gab. Ob kleiner Wochenmarkt, Jahrmärkte, Weinfeste oder alle zwei Jahre das große Marktplatzfest der Oberderdinger Vereine – der ideale Platz für Veranstaltungen jeder Art. Der Brunnen auf dem Marktplatz wurde 1992 vom Pleidelsheimer Künstler Jörg Failmetzger gestaltet. Er symbolisiert einen Rebstock und zeigt den Besuchern, welche große Rolle der Weinbau für Oberderdingen spielt!

*The **MARKET SQUARE** is in the middle of the historic town centre and is set against the impressive backdrop of the former monastic Amthof (administrative building). It was built in 2000, although plans for this purpose by the Württemberg Oberamt (former administrative unit) had already existed in the year 1841. Be it the small weekly market, annual fairs, wine festivals or every two years the large-scale "Market Square Festival" sponsored by the Oberderdingen clubs, it is the ideal place for events of any kind. The Market Square's fountain was designed in 1992 by the Pleidelsheim artist Jörg Failmetzger. It symbolises a vine and shows visitors that winegrowing plays a major role in Oberderdingen!*





Der **AMTHOF** ist seit jeher Oberderdingens Mittelpunkt. Als Kulturdenkmal von besonderer Qualität gilt er als besterhaltener klösterlicher Wirtschaftshof in Süddeutschland. Hier richtete das Kloster Herrenalb um 1480 das klösterliche Stabsamt ein. Die dem Zisterzienserkloster zugehörigen Untertanen mussten im früheren Pflughof, dem späteren Amthof, ihren „Zehnten“ abgeben. Aus sieben Dörfern im Kraichgau wurden Getreide, Trauben und sonstige Abgaben in den Amthof gebracht. In der ehemaligen „Zehntscheune“ wurden sie dann aufbewahrt. Heute ist in dem Gebäude aus dem Jahr 1562 das Rathaus der Gemeinde untergebracht. Gerade noch rechtzeitig erfolgte 1984/85 die Sanierung und Erweiterung und verhinderte so den langsamen Verfall der leerstehenden Bausubstanz. Zur gleichen Zeit wurde aus dem ehemaligen Sitz des Klosterpflegers und später des Amtmanns das Gemeindehaus der evangelischen Gemeinde mit Pfarramt und Pfarrwohnung.

*The **AMTHOF** has always been the heart of Oberderdingen. As a cultural monument of special quality, it is regarded as the best preserved monastic Amthof (estate building) in southern Germany. The Herrenalb Abbey established the monastic Stabsamt (former administrative unit) here around 1480. The subjects associated with the Cistercian monastery had to deliver their “tithe” in the former Pflughof (tithe building), the later Amthof. Grain, grapes and other duties from seven villages in the Kraichgau region were brought to the Amthof. Then they were stored in the former “Zehntscheune” (tithe barn). Today the municipal Town Hall is accommodated in the building dating back to the year 1562. The refurbishment and expansion occurred just in time in 1984/85 and thus prevented the dilapidation of the vacant structure. At the same time, the former residence of the monastery curator and later bailiff became the parish hall of the pastoral office and rectory.*





Das **ALTE RATHAUS** steht am oberen Eingang zum Amthof. Es ist eines der ältesten Gebäude in der Gemeinde, datiert ins Jahr 1534. Heute wird das unter Denkmalschutz stehende Haus von der Jugendmusikschule, der Volkshochschule, den Landfrauen und für Vorträge genutzt.

In unmittelbarer Nachbarschaft finden wir die ehemalige Amtsschreiberei, das Dienstgebäude der Pfleger und Amtmänner, die seit 1469 namentlich bekannt sind. Der Amthof selbst wird in Urkunden von 1216 erstmals erwähnt. Allerdings wird schon in den Quellen des Klosters Weißenburg im 10. Jahrhundert von einem „Selhof“ berichtet.

The **OLD TOWN HALL** is located at the upper entrance of the Amthof. It is one of the oldest buildings in the municipality and dates back to 1534. Today, the listed house is utilised by the youth music school, the adult education centre, the Landfrauen (rural women's institute) and for lectures.

In its immediate vicinity we find the former Amtsschreiberei, the office building of curators and bailiffs. The Amthof itself is mentioned for the first time in documents in 1216. However, a "Selhof" was already reported in the chronicle sources of Weißenburg Monastery in the 10th century.





Das **WEINGUT BERNHARD LUTZ** ist ein Familienbetrieb in der vierten Generation. Durch seine Lage ist das Weingut in der einmaligen und glücklichen Lage, etwa 15 ha Rebfläche in Württemberg – vorwiegend mit kräftigen Rotweinen – als auch in Baden – hier hauptsächlich Riesling, Weiß- und Grauburgunder – zu bewirtschaften. Das 230 Jahre alte, stilvolle Anwesen der Familie Lutz befindet sich in der Amtsschreiberei des ehemaligen Zisterzienser-Klosters. Ein Weingut, eine Weinstube mit badischen und schwäbischen Spezialitäten, der historische Amthofkeller als auch die komfortablen Gästezimmer laden das ganze Jahr über dazu ein, die charaktervollen und eigenständigen Gutsweine intensiver kennenzulernen.

The **BERNHARD LUTZ WINERY** is a fourth-generation family business. Thanks to its location the winery is in a unique and fortunate position of cultivating mainly robust red wines on about 15 hectares of vineyards in Wurttemberg, and also Riesling, white and Grauburgunder wines in Baden. The 230 year-old, yet sophisticated estate belonging to the Lutz family can be found in the scribe's office of the former Cistercian abbey. A wine shop, wine bar with specialities from Baden and Swabia, the historical Amthof cellar as well as the comfortable guest rooms invite guests to get to know better the distinctive and unique estate wines all year round.

